



BATTISTELLA®

MACCHINE PER STIRARE
IRONING EQUIPMENT

Bedienungs- und Wartungsanleitung

VAPORINO INOX MAXI Mod. 2016

BATTISTELLA B.G. S.r.l.

Via Bessica, 219 36028 Rossano Veneto (VI) ITALIEN ☎ : +39-0424-549027
📠 : +39-0424-549007 🌐 : www.battistellag.it ✉ : info@battistellag.it

Diese Anleitungen sind Eigentum von BATTISTELLA B.G. S.r.l. Jegliche Vervielfältigung ist verboten. Das Unternehmen behält sich das Recht vor, alle von ihm für angemessen erachteten Änderungen, ohne vorherige Ankündigung vorzunehmen.

BEDIENUNGS- UND WARTUNGSANLEITUNG

VAPORINO INOX MAXI Mod. 2016

Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, lesen Sie diese Anleitung sorgfältig durch und befolgen Sie die Anweisungen. Verwenden Sie das Produkt nicht in einer anderen als der hierin beschriebenen Weise.

1. EIGENSCHAFTEN DER VORRICHTUNG

MODELL:	VAPORINO INOX MAXI Mod. 2016
STROMVERSORGUNG:	230 V - 50 Hz
GESAMTE LEISTUNGS-AUFNAHME:	2100 W
LEISTUNG BÜGELEISEN:	800 W
LEISTUNG DAMPF-BÜGELSTATION:	1300 W
MAXIMALE FÜLLMENGE WASSERTANK:	2,1 L
AUTONOMIE BÜGELFUNKTION:	ca. 3 Stunden
BETRIEBSDRUCK:	2,8 BAR
GEWICHT:	8,2 kg
AUSSENMASSE:	26 x 36 x 28 h. cm

MADE IN ITALY

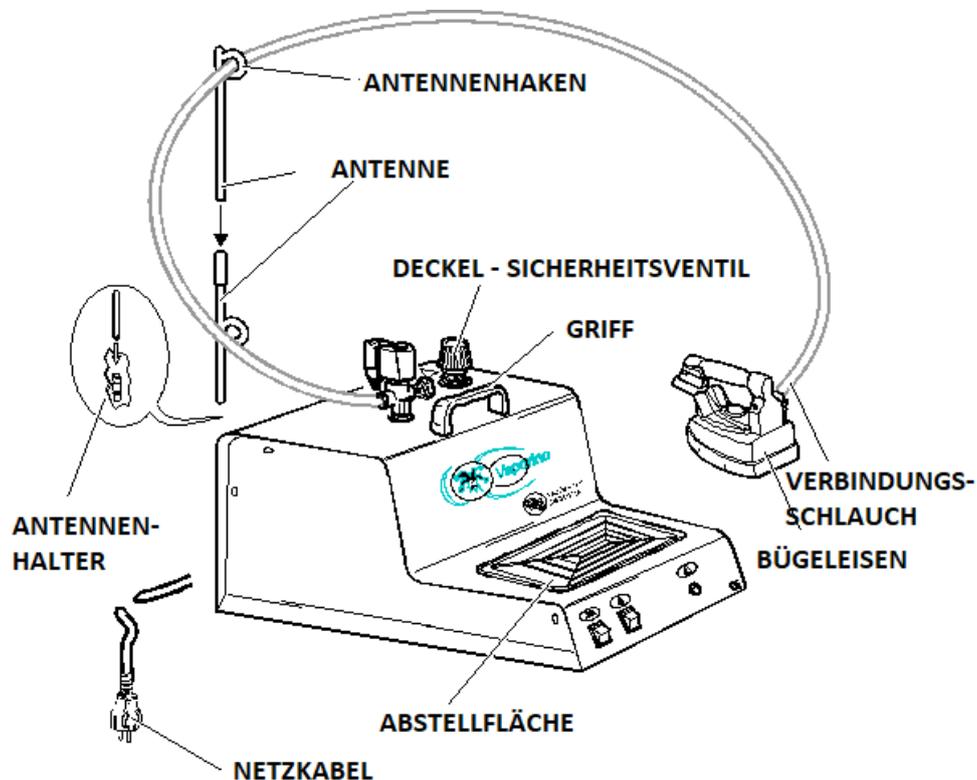


Abb. 1

2. WICHTIG

Vor dem Eintreffen des VAPORINO INOX MAXI muss man in der Nähe des Einsatzstandortes, eine geeignete Steckdose für die Stromversorgung des VAPORINO INOX MAXI bereitstellen (wir empfehlen einen differentiellen magnetothermischen Fehlerstrom-/Differenzstrom-Schutzschalter 16 A 30 mA). Verwenden Sie für den Transport, das Verrücken und Handhabung des VAPORINO INOX MAXI ausschließlich den dafür vorgesehenen Griff. Ziehen Sie niemals an den elektrischen Kabeln (Abb. 1).

Dieses Gerät ist nicht für den Gebrauch durch unerfahrene Personen (einschließlich Kinder) oder Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten bestimmt, es sei denn, sie werden von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person überwacht und in die Bedienung des Gerätes eingewiesen. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

3. ÖFFNEN DER VERPACKUNG

1. Öffnen Sie den Karton von VAPORINO INOX MAXI, nehmen Sie die Bedienungsanleitung heraus und lesen Sie diese sorgfältig durch.
2. Nehmen Sie VAPORINO INOX MAXI aus dem Karton, montieren Sie die Antenne und setzen Sie sie in den speziellen Antennenhalter auf der Rückseite des VAPORINO INOX MAXI ein (Abb. 1). Kontrollieren Sie, dass die Antenne gut bis zum Ende eingesetzt wurde.
3. Befestigen Sie das Kabel und den Verbindungsschlauch am Antennenhaken und vermeiden Sie dabei ihr Verdrehen.
4. Legen Sie das Bügeleisen auf die mitgelieferte Gummi-Abstellfläche (Abb. 1).
5. Für VAPORINO INOX MAXI mit Fahrgestell: Schrauben Sie den Knauf des Gestells auf die Verbindungsstelle am Sockel des VAPORINO INOX MAXI (Abb. 2) fest.

4. ANSCHLUSS UND ZÜNDUNG

Bei ausgeschaltetem VAPORINO INOX MAXI und herausgezogenem Stecker:

1. Schrauben Sie den Ventildeckel des VAPORINO INOX MAXI ab (Abb. 1), füllen Sie den Tank der Dampfstation mit der gewünschten Wassermenge (Abb. 2) auf und achten Sie darauf, dass er nicht überläuft. Es wird empfohlen, die Dampfstation mit einem Trichter zu befüllen. Schrauben Sie den Deckel wieder auf, indem Sie diesen am Kunststoffteil halten und berücksichtigen Sie die Warnung, den Deckel nicht zu stark anzuziehen, da sonst die Dichtung beschädigt wird (siehe Abschnitt 7).
2. Stecken Sie den Netzstecker in die 230 V 16 A-Steckdose.
3. Schalten Sie den Schalter der Dampfbügelstation (Abb. 2 B) und den Schalter des Bügeleisens (Abb. 2 A) ein und stellen Sie den Thermostat-Regler (Abb. 3) auf die Einstellung „Baumwolle“.
4. Warten Sie, bis die Leuchte der Dampfbügelstation erlischt (Abb. 2 C). Der Druckmesser soll ca. 2,5/3 bar anzeigen. Heben Sie nun das Bügeleisen mittels des Korkgriffs an und drücken Sie die kleine Taste seitlich vom Griff des Bügeleisens (Abb. 4) 4-5 mal um Dampf abzulassen. Achten Sie darauf, dass der Dampf gut gesättigt ist (durch das Drücken der kleinen Taste, wobei die Bügelsohle dem Boden zugewandt werden soll). Sie können die gewünschte Dampfmenge auch

mittels Dampfeinstellknopf des Magnetventils einstellen (Abb. 2). Nach Abschluss dieser Tätigkeiten ist das Bügeleisen bereit zum Bügeln. Während des Bügelns leuchtet die Dampfstationsleuchte auf und erlischt kontinuierlich, ein Zeichen, dass sie in normaler Funktionsweise arbeitet (Abb. 2 C).

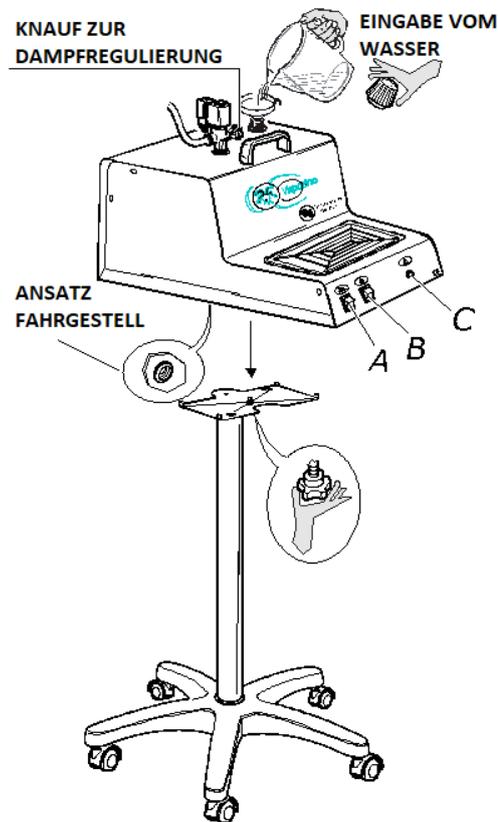


Abb. 2

5. ALLGEMEINE WARNHINWEISE

1. Schließen Sie VAPORINO INOX MAXI an eine geeignete und geschützte Steckdose an (vermeiden Sie den Anschluss des Gerätes an Mehrfachsteckdosen und Verlängerungen, die nicht für die vorgesehene Leistung geeignet sind).
2. Halten Sie Kinder von VAPORINO INOX MAXI, wenn im Betrieb, aber auch wenn ausgeschaltet fern.
3. Das Gerät muss auf einer stabilen Oberfläche benutzt und abgelegt werden.
4. Das Gerät muss immer in horizontaler Position gebraucht werden.
5. Das Fahrgestell für VAPORINO INOX MAXI (als Zubehör auf Anfrage erhältlich) muss in der Nähe des Bügeltisches aufgestellt werden. Ziehen Sie das Kabel und den Verbindungsschlauch nicht zu fest an, da dies zum Umkippen des Fahrgestells führen kann.
6. Der Benutzer darf das Gerät nicht unbeaufsichtigt lassen, wenn es an das Stromnetz angeschlossen wird.
7. Verwenden Sie nur Leitungswasser aus dem Wasserwerk Ihres Haushalts.
8. Dem Wasser sollen keine Zusatzstoffe hinzugefügt werden.
9. Während des Gerätebetriebs darf nie Wasser aus der Dampfstation abgelassen werden (siehe Abschnitt 8).
10. Der Ventildeckel darf bei Gerät in Betrieb nie geöffnet werden.
11. **Der Ventildeckel (Abb. 1) darf nie durch Deckel anderer Arten ersetzt werden. NB: Der Ventildeckel ist auf 4,5 bar eingestellt und hat auch die Funktion eines Sicherheitsventils.**

12. Lassen Sie das Bügeleisen niemals auf dem Bügelbrett oder über den zu bügelnden Kleidungsstücken liegen.
13. Stellen Sie das Bügeleisen nicht direkt auf die Metallhalterung des Gerätes (verwenden Sie dafür immer die spezielle Gummimatte).
14. Verwenden Sie das Bügeleisen niemals für das Bügeln von Kleidungsstücken, die von Personen getragen oder auf Gegenstände gelegt wurden.
15. Stellen Sie das Gerät während des Betriebs nie in die Nähe von Hitzequellen oder leicht entflammaren Gegenständen.

6. DAS BÜGELN

1. Legen Sie das Bügeleisen auf die zu bügelnden Kleider und drücken Sie die kleine Drucktaste seitlich vom Griff des Bügeleisens in Abständen (Abb. 4), um den Dampf freizusetzen.
2. Für empfindliche Kleidungsstücke in Blau oder Schwarz, empfehlen wir den Gebrauch des speziellen Anti-Glanz-Bügelaufsatzes.
3. Wir raten zum Gebrauch der Gummi-Abstellfläche (Abb. 1).
4. Zum Trockenbügeln kann der Thermostat-Regler (Abb. 3) abhängig von der Art des zu bügelnden Stoffes angemessen eingestellt werden (siehe Hinweise auf dem einzelnen Kleidungsstück). Beim Dampfbügeln muss der Regler auf die Einstellung „Baumwolle“ oder „Leinen“ gestellt werden (**Hinweis:** nur beim Bügeleisen Tulipano muss der Regler auf Feinwäsche „Wolle“ - Anfang „Baumwolle“ eingestellt werden).
5. Sollte VAPORINO INOX MAXI in Kombination mit einem nicht dampf-absaugenden Bügelbrett verwendet werden, können Wasserflecken auf dem Tisch entstehen. Verringern Sie in diesem Fall den Dampfstrom des Bügeleisens mit dem Dampfeinstellknopf (Abb. 2). Es ist daher ratsam, das Gerät mit einem beheizten Bügeltisch, der den Dampf aufsaugt zu gebrauchen.

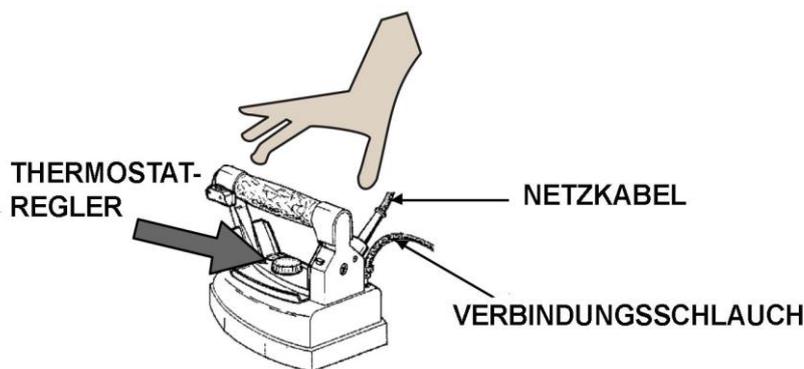


Abb. 3



Abb. 4

7. AUFFÜLLEN DES TANKS

Sollte es kein Wasser mehr geben, wird dies mittels Leuchte „Ohne Wasser“ signalisiert. Entfernen Sie den Stecker aus der Steckdose, drehen Sie den Ventildeckel um 360° (Abb. 1) und warten Sie, bis der gesamte Dampf entwichen ist (der Druckmesser muss 0 bar anzeigen). Den Deckel vorsichtig abschrauben, entfernen und ca. 5/10 Minuten warten.

Füllen Sie den Tank der Dampfstation je nach Bedarf mit Wasser auf (Abb. 2). Nicht überfüllen (siehe Abschnitt 4, Punkt 1)! Schrauben Sie den Ventildeckel wieder auf,

stecken Sie den Stecker wieder ein und warten Sie, bis die Tank-Warnleuchte erlischt (Abb. 2 C). Das Bügeleisen ist somit wieder bügelbereit.

Achten Sie beim Auffüllen, dass kein Wasser außerhalb der Maschine verschüttet wird. Sollte dies trotzdem passieren, muss das Wasser aufgewischt werden, um elektrische Gefahren zu vermeiden.

8. AUSLASS DAMPFSTATION

Entleeren Sie die Dampfstation regelmäßig. Der Vorgang soll bei ausgeschaltetem und kaltem VAPORINO INOX MAXI durchgeführt werden (der Druckmesser muss 0 bar anzeigen) und der Stecker soll dabei vom Stromnetz getrennt werden. Warten Sie nach dem Ausschalten mindestens 1 Stunde. Tragen Sie während des Vorgangs Arbeitshandschuhe, um mögliche Verbrennungen zu vermeiden.

Entfernen Sie die Ventilkappe (Abb. 1) und drehen Sie den VAPORINO INOX MAXI nach rechts um, damit Wasser und eventuelle Verunreinigungen austreten können.

9. OPTIMALER BETRIEB

VAPORINO INOX MAXI wurde für den Haushaltsgebrauch entworfen und hergestellt. Sie können mit der Dampfbügelstation maximal 10 Stunden pro Woche (aufgeteilt in mehrere Male) und maximal 40 Stunden pro Monat arbeiten.

10. EINGRIFFE UND KLEINE REPARATUREN

1. Wir empfehlen, die Dampfstation nach zwei- bis dreimaligem Gebrauch zu entladen.
2. Es wird empfohlen, die Dichtung des Ventildeckels alle 1200 Zündstunden oder spätestens alle 2 Jahre (nur mit Originaldichtungen) oder auch früher zu ersetzen, sollte sie beschädigt sein. Diese Tätigkeit muss bei ausgeschaltetem und kaltem Gerät durchgeführt werden. Der Druckmesser muss 0 bar anzeigen.
3. Sollte das Netzkabel beschädigt sein, muss es sofort ersetzt werden. Das Kabel ist beim Hersteller oder beim technischen Kundendienst erhältlich.

11. OBLIGATORISCHE UND REGELMÄSSIGE WARTUNG

(Nur in den Servicezentren oder beim Hersteller durchzuführen).

Es wird empfohlen, Folgendes zu ersetzen:

1. das interne Sicherheitsventil alle 1400 Zündstunden oder höchstens alle 3 Jahre;
2. den internen Thermostat alle 1400 Zündstunden oder höchstens alle 3 Jahre;
3. das Dampfrohr und das Bügeleisenkabel, sollten sie beschädigt sein (Abb. 3);
4. die Ventilkappe alle 2500 Betriebsstunden, spätestens jedoch alle 3 Jahre (Abb. 1).

Es wird auch empfohlen, die Dampfstation zu reinigen, um den Kalk alle 1400 Zündstunden oder höchstens alle 3 Jahre zu entfernen.

12. GEFAHREN ELEKTRISCHER NATUR

Folgende Situationen werden aus elektrischer Sicht als gefährlich eingestuft, da sie den Bediener, der den VAPORINO INOX MAXI benutzt, in gefährliche Situationen bringen können:

1. sollte sich der Fehlerstromschutzschalter bei eingeschaltetem Gerät auslösen;
2. der Gebrauch von VAPORINO INOX MAXI während eines Gewitters;
3. sollte VAPORINO INOX MAXI ohne ausreichenden Fußschutz (ohne Schuhe, ...) oder mit nassen Füßen gebraucht werden;
4. sollten elektrische Kabel beschädigt sein;
5. sollte das Netzkabel die heißen Teile des Gerätes berühren;
6. sollte das Bügeleisen überhitzt sein oder ein Wasserleck bemerkt werden (Abb. 3);
7. sollten man das Bügeleisen mit Wasser reinigen (Abb. 3);
8. sollte die Dampfstation ein Wasserleck haben;
9. sollte die Dampfstation bei eingeschaltetem Gerät mit Wasser aufgefüllt werden.

13. GEFAHREN MECHANISCHER NATUR

Folgende Situationen werden aus mechanischer Sicht als gefährlich eingestuft, da sie den Bediener, der den VAPORINO INOX MAXI benutzt, in gefährliche Situationen bringen können:

1. jeder Gebrauch des VAPORINO INOX MAXI, der sich nicht auf normales Bügeln bezieht;
2. jeder Ersatz der Ventildeckeldichtung durch nicht originale Teile.

14. GEFAHREN THERMISCHER NATUR

Das Gerät kann extrem heiß werden: Seien Sie vorsichtig beim Gebrauch und schalten Sie das Gerät bei Nichtgebrauch aus.

Folgende Situationen werden aus thermischer Sicht als gefährlich eingestuft, da sie den Bediener, der den VAPORINO INOX MAXI benutzt, in gefährliche Situationen bringen können:

1. jedes Berühren der Bügelsohle im Laufe des Betriebs;
2. jedes Berühren des Dampfventils des VAPORINO INOX MAXI unter Druck;
3. jedes Ablassen von Wasser mit der Dampfstation unter Druck;
4. das Berühren der Ventilkappe bei Gerät unter Druck;
5. das Richten des Dampfstrahls in Richtung von Personen oder Tieren.



- Kleidungsstücke dürfen nicht direkt auf Personen gebügelt werden.**
- Lassen Sie das Bügeleisen nicht auf der Kleidung, die gebügelt werden soll liegen.**
- Nach Gebrauch muss das Bügeleisen immer auf die spezielle Gummimatte gelegt werden.**

15. VERPACKUNG, LAGERUNG UND TRANSPORT

VAPORINO INOX MAXI wird in einem Karton geliefert, der nicht auf den Kopf gestellt werden darf. Die Verpackung ist nicht stoßfest (zerbrechliches Material), deswegen soll man im Umgang mit dem verpackten Gerät äußerst vorsichtig sein. Das Paket darf nicht als Hocker oder als Stützpunkt verwendet werden.

Für autorisierte Händler: Es wird empfohlen das Produkt in einem trockenen Ort aufzubewahren und nicht mehr als 3 Kartons aufeinander zu stapeln.

16. GARANTIEBEDINGUNGEN

Die Garantie des Herstellers erlischt:

- bei Änderungen an der Maschine oder bei Reparaturen durch nicht autorisiertes Personal;
- für die vollständige oder teilweise Nichteinhaltung der in dieser Anleitung enthaltenen Anweisungen;
- bei nicht angemessener Lagerung oder falscher Montage;
- bei der Verwendung von nicht originalen Ersatzteilen;
- bei Verwendung des Gerätes für einen anderen als den in dieser Anleitung angegebenen Zweck.

17. ENTSORGUNG



Gemäß Art. 26 der Gesetzesverordnung vom 14. März 2014 Nr. 49 „Umsetzung der Richtlinie 2012/19/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte“ soll dieses Gerät nicht zusammen mit gemischtem Hausmüll entsorgt werden.

Dieses Produkt entspricht der Richtlinie 2011/65/EG zur Verwendungsbeschränkung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne auf dem Gerät zeigt an, dass das Produkt am Ende seiner Nutzungsdauer getrennt von anderen Abfällen gesammelt und entsorgt werden muss.

Der Endverbraucher muss das Gerät am Ende seines Lebenszyklus den geeigneten Sammelstellen für Elektronik- und Elektrogeräte abgeben oder beim Kauf eines gleichwertigen Neugeräts im Geschäft zurückgeben.

Eine angemessene getrennte Sammlung für die anschließende Wiederverwertung, Behandlung und/oder umweltgerechte Entsorgung von Altgeräten trägt dazu bei, mögliche negative Auswirkungen auf Umwelt und Gesundheit zu vermeiden und fördert das Recycling der Materialien, aus denen die Geräte bestehen.

Die rechtswidrige Entsorgung des Produkts durch den Benutzer führt zur Anwendung von Ordnungsstrafen, die in der geltenden Gesetzgebung vorgesehen sind.

.....

Jeglicher Kauf von BATTISTELLA-Produkten in Italien unterliegt den folgenden Einschränkungen:

- ❖ **Battistella B.G. S.r.l.** garantiert bei korrekter Montage und Gebrauch, dass das Produkt im Wesentlichen in Übereinstimmung mit dem Handbuch funktioniert. Jegliche stillschweigende Gewährleistung des Geräts ist ab dem Kaufdatum gesetzlich beschränkt.
- ❖ **Haftungsausschluss für indirekte Schäden:** Unter keinen Umständen haftet **Battistella B.G. S.r.l.** für Schäden (insbesondere indirekte Schäden für Einkommensverluste, Betriebsunterbrechungen oder andere wirtschaftliche Verluste), die sich aus der Nutzung des Produktes von Battistella ergeben könnten, auch wenn **Battistella B.G. S.r.l.** auf die Möglichkeit solcher Schäden hingewiesen wurde.

Sollten Sie weitere Information brauchen oder spezifische Fragen zu diesem Handbuch haben, können Sie sich an **Battistella B.G. S.r.l.** wenden oder den zuständigen Händler unserer Produkte in Ihrem Gebiet kontaktieren.

.....